



## DOMINGO DEL MAR 2011 LAS PALABRAS DEL SANTO PADRE

### SUMARIO:

Mensaje para el Domingo del Mar	2
Celebraciones del Domingo del Mar	3
Presentación del dossier marítimos abandonados	7
El impacto de la pesca en la familia marinera	9
Informe Encuentro Regional Asia Este y Sureste	14
Sesión nacional de la <i>Mission de la Mer</i>	16

*“Queridos hermanos y hermanas, hoy se celebra el así llamado ‘Domingo del Mar’, es decir, la jornada del apostolado en el ámbito marítimo. Saludo en particular a los capellanes y a los voluntarios que se prodigan en el cuidado pastoral de los marineros, de los pescadores y de sus familias.*

*Aseguro mi oración también por los marineros que desgraciadamente se encuentran secuestrados por actos de piratería. Auspicio que se les trate con respeto y humanidad, y rezo por sus familiares, para que sean fuertes en la fe y no pierdan la esperanza de reunirse pronto con sus seres queridos”.*



Estas son las palabras con las que el Papa ha recordado a los marineros víctima de la piratería, al concluir el Ángelus del domingo 10 de julio. El Santo Padre ha recibido posteriormente en audiencia privada en la residencia de Castelgandolfo a una delegación internacional de familiares de los marineros que aún están en manos de los piratas, en representación de los más de 800 marineros que todavía no han regresado a sus hogares (datos de la página [www.saveourseafarers.com](http://www.saveourseafarers.com)).

Pontificio Consejo para la Pastoral  
de los Migrantes e Itinerantes  
Palazzo San Calisto - Vaticano

Tel. +39-06-6988 7131  
Fax +39-06-6988 7111  
[office@migrants.va](mailto:office@migrants.va)

[www.vatican.va/Roman Curia/  
Pontifical Councils ...](http://www.vatican.va/Roman_Curia/Pontifical_Councils...)

Benedicto XVI ha hablado con cada uno de los presentes, informándose de la situación de cada marinero y manifestando su participación en su sufrimiento.

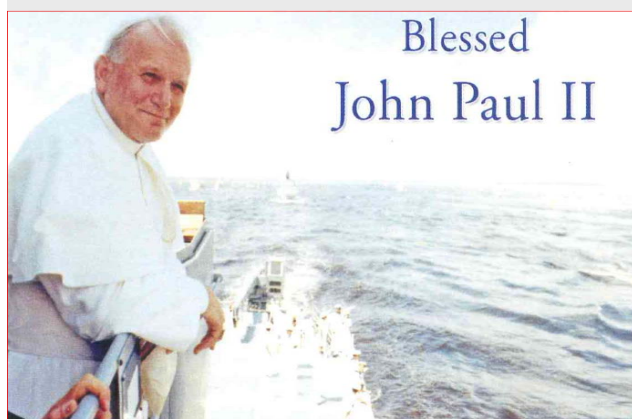
“El encuentro con el Santo Padre —ha dicho uno de los familiares presentes en la audiencia— ha sido una medicina para mi alma sufriente”. Y otro ha mostrado la esperanza de que “las palabras y la oración del Santo Padre consigan abrir los corazones de las personas implicadas en las negociaciones de modo que se alcance un compromiso que nos permita volver a abrazar cuanto antes a nuestros seres queridos”.

# MENSAJE PARA EL DOMINGO DEL MAR 2011

Queridos capellanes, voluntarios, amigos y bienhechores de la Obra del Apostolado del Mar,

La celebración del Domingo del Mar es una ocasión especial para acrecentar la conciencia, en las comunidades cristianas y en la sociedad en general, de lo indispensable que es el servicio que prestan los marítimos, y para hacer conocer el ministerio pastoral que, desde 1920, los capellanes y los voluntarios del Apostolado del Mar desarrollan en numerosos puertos del mundo.

*“Mi presencia hoy en medio de vosotros quiere evidenciar que la Iglesia está cerca de vuestro lado, valora vuestro trabajo, a menudo peligroso y duro, conoce vuestras inquietudes y preocupaciones, apoya vuestros derechos, consuela vuestras soledades y vuestros anhelos”.*



Estas palabras que el beato Juan Pablo II dirigió a los marítimos y a los pescadores en la ciudad de Fano (Italia), en la homilía del 12 de agosto de 1984, son un fuerte mensaje de esperanza para los cerca de millón y medio de marítimos de más de cien nacionalidades (dos tercios de los cuales de países en vías de desarrollo), que cotidianamente responden a las exigencias de la economía global transportando el 90% del comercio mundial. A pesar de los grandes beneficios que para nuestra vida se derivan de su duro trabajo y de sus sacrificios, los marítimos son un colectivo del cual sabemos muy poco, ex-

cepto cuando los medios de comunicación se ocupan de ellos tras alguna tragedia en el mar o, más recientemente, por el aumento de buques atacados por piratas. En realidad, sin embargo, los problemas que afectan a sus vidas son mucho más numerosos.

En los últimos años, debido a la criminalización de las tripulaciones a causa de los accidentes marítimos (naufragios, contaminación, etc.), el abandono en puertos extranjeros sin comida ni dinero, las nuevas restricciones para bajar a tierra, la falta de seguridad y protección, y los largos embarques han añadido más estrés y ansiedad no sólo a la vida de estos trabajadores, sino también a la de sus familias.

El Apostolado del Mar es consciente de las muchas situaciones inhumanas que aún persisten en el mundo marítimo y se pone al lado de la gente del mar para insistir en que sus derechos humanos y laborales deben ser respetados. Recordando nuestra reciente declaración sobre la piratería (26 de mayo de 2011), queremos subrayar la importancia de que la industria marítima (armadores, P&I Clubs, etc.) trabaje estrechamente con gobiernos, organizaciones internacionales y agencias de bienestar para poner en marcha medidas preventivas que garanticen la seguridad de estas personas. Y, para proporcionar ulterior protección a cuantos trabajan en el mar, hacemos un llamamiento a todos los gobiernos para que adopten cuanto antes el Convenio de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) sobre el trabajo marítimo (MLC) de 2006 y favorezcan su entrada en vigor. De lo contrario éste sólo tendría un valor teórico, aun siendo uno de los resultados más importantes de toda la historia de los derechos de los marítimos.

En su lucha por la justicia en el mundo marítimo, el Apostolado del Mar está guiado por los principios evangélicos y por las enseñanzas de la Doctrina Social de la Iglesia. Las palabras con las que, el 17 de abril de 1922, el papa Pío XI aprobaba y bendecía las primeras *Constituciones y el Reglamento del Apostolado del Mar*, nos animan a continuar la misión “de expansión de la pastoral marítima” con el fin de que la Obra “recoja una mies más abundante de frutos de salvación”. Noventa años después de aquel importante evento en la historia del Apostolado del Mar, tengo el honor de anunciar la convocatoria, en Roma, del XXIII Congreso Mundial del Apostolado del Mar, del 18 al 24 de noviembre de 2012, para reflexionar y compartir los desafíos que nacen de los continuos cambios en el mundo marítimo.

Finalmente, en este día especial dedicado a la gente del mar, confío las comunidades marítimas y pesqueras a la materna protección de María, *Stella Maris*, al tiempo que invoco sobre todos vosotros la bendición de Dios.

✠ Antonio Maria Vegliò, Presidente

✠ Joseph Kalathiparambil, Secretario



## LA DIÓCESIS DE TAIWÁN CELEBRA POR PRIMERA VEZ EL DOMINGO DEL MAR

Por primera vez, la Iglesia local de Taiwán celebrará el Domingo del Mar, en comunión con la Iglesia universal, el domingo 10 de julio. Su excelencia, Monseñor Bosco Lin Ji Nan, Obispo de Tai Nan y Presidente de la Comisión para la Pastoral de los Emigrantes e Itinerantes de la Conferencia Episcopal de Taiwán, ha invitado a todos a orar por los marineros del mundo y de sus familias. También instó a los fieles a participar en la celebración de este aniversario, que coincide con la fiesta de los santos mártires chinos de la Iglesia local, invocando la protección de los mártires chinos a los marineros. En consecuencia, instó a ayudar a recaudar los fondos necesarios para la atención pastoral de la gente del mar. Según la información recibida por la Agencia Fides, Taiwan participarán en el XXIII Congreso Mundial del Apostolado del Mar, que se celebrará en Roma del 19 a 23 de noviembre de 2012 "para reflexionar y compartir los retos derivados de los continuos cambios en el mundo marítimo".

En los últimos años, la diócesis de Taiwán había unido la celebración del Domingo del Mar a la del Domingo de los Inmigrantes, el último domingo de septiembre. Como informó el padre Eliseo Napiere, MSP (Sociedad Misionera de Filipinas), Director del Apostolado del Mar de Taiwán, por el Domingo del Mar tendrá lugar una solemne celebración eucarística en los 4 principales puertos de Taiwan, también se está planeando un seminario, una procesión y una conferencia, siguiendo las instrucciones del mensaje emitido por el Consejo Pontificio para la Pastoral de los Emigrantes y los Itinerantes, durante la jornada. El mensaje dice, entre otras cosas que: "la celebración del Domingo del Mar es una ocasión especial para crear conciencia en las comunidades cristianas y en la sociedad en general, de cuanto sea necesario el servicio realizado por los marineros y para dar a conocer el ministerio, que desde 1920, los capellanes y voluntarios del Apostolado del Mar realizan en numerosos puertos de todo el mundo... En su lucha por la justicia en el mundo marítimo, el Apostolado del Mar se guía por los principios del Evangelio y las enseñanzas de la Doctrina Social de la Iglesia ". (NZ) (Agenzia Fides 06/07/2011)

### MENSAJE PARA EL DOMINGO DEL MAR DEL OBISPO PROMOTOR DEL A.M. EN TAIWÁN

**Obispo Bosco Lin Chi-Nan**

Ciento de miles de marinos trabajan a bordo de embarcaciones que atraviesan las inmensas distancias del océano para traernos las mercancías que utilizamos y consumimos a diario. Muchos de estos marinos se sienten solos, cansados y espiritualmente marginados. Habitualmente son contratados en los países más pobres, donde los sueldos son más bajos; los marinos pueden llegar a pasar hasta 12 meses seguidos en alta mar, lejos de sus esposas, hijos e hijas y amigos. Se enfrentan a condiciones de trabajo peligrosas e incluso son víctimas de la explotación laboral.

Deseo elogiar la labor de los capellanes de puerto y de los visitantes de barcos del Apostolado del Mar, que acogen en nuestras costas, como hermanos y hermanas, a los marinos vulnerables, sin tener en cuenta su raza, nacionalidad o credo, y cubren sus necesidades pastorales y prácticas. Se encuentran cada día con estos seres invisibles mediante las visitas de barcos, llevándolos a los Centros *Stella Maris*, escuchando sus



De izquierda a derecha:  
p. Bruno Ciceri, S.Exc. Mons. Bosco Lin, S.Exc.  
Mons. Antonio Maria Vegliò, p. Eliseo Napiere





historias; confortar a los marinos es, de hecho, una acción de agradecimiento a Dios por los marinos y los pescadores que se sacrifican para que nuestras vidas en tierra firme sean más placenteras. Nuestros Capellanes y voluntarios de los puertos de Kaohsiung y Taichung están haciendo todo lo posible para responder a estas necesidades, y esperamos que los Centros *Stella Maris* de los puertos de Keelung y Hualien se inauguren cuanto antes para que puedan hacer lo mismo.

Agradezco personalmente a los Obispos su ferviente apoyo a esta noble iniciativa misionera. Sin embargo, por muy lejos que se encuentren nuestras comunidades parroquiales del mar, cada uno de nosotros goza de los beneficios del trabajo de los marinos, y cada uno de nosotros tiene que desempeñar un papel en la ayuda que la Iglesia brinda a los marinos. Por esta razón, en calidad de Obispo Promotor de la Obra del Apostolado del Mar (A.M.) en Taiwán, deseo animar vivamente a todos los fieles a rezar por los marinos y los pescadores. También les animo a prestar apoyo financiero al A.M., en la medida

de sus posibilidades, y sobre todo este Domingo del Mar.

El 10 de julio se celebra también la fiesta de los Mártires chinos, los Santos Patronos de China que dieron su vida por su fe. Pedimos que intercedan por los marinos y los pescadores de todo el mundo.

Bosco Lin Chi-Nan  
Obispo promotor

P. Eliseo Napiere, MSP  
Director nacional

## LA CELEBRACIÓN DEL DOMINGO DEL MAR EN MAURICIO

Ayer, 10 de julio, en la Iglesia de San Benito, en Tamarin, en la Isla Mauricio, se ha celebrado una misa en honor de la gente del mar. El servicio religioso se ha iniciado a las 9 con la bendición de las piraguas de los pescadores, por parte del p. Jacques-Henri David, capellán del Apostolado del Mar diocesano. Posteriormente se colocaron coronas de flores en la cruz de misión de la parroquia, en homenaje a los desaparecidos en el mar. Diversas personalidades políticas, el presidente del consejo de la aldea de Tamarin, funcionarios del Ministerio de Pesca y pescadores han asistido a la misa, organizada anualmente por la diócesis de Port-Louis y conocida como "Día Internacional de Oración por la gente del mar". El p. Heriberto Cabrera, chileno, pronunció la homilía centrada en las dificultades que encuentran los marinos en el ejercicio de su profesión. Recordó la exigencia de este trabajo, que "desgasta sus cuerpos" para alimentar a sus familias. También recordó la lejanía de los seres queridos, lo que provoca desgarros, ausencias y fatigas. "Este estilo de vida no siempre favorece una vida familiar y, para algunos, tampoco la fidelidad matrimonial. Trabajar sin otro horario que el de las mareas y el de los caprichos del tiempo es la razón por la que esta profesión inspira respeto y admiración".

El p. Cabrera también recordó que este año, durante la Cuaresma, Su Excia. Mons. Maurice Piat, obispo de Port-Louis, habló de ecología, un tema importante para el país, especialmente por la degradación de la laguna, situación confirmada por los mismos pescadores porque cada vez hay menos peces. El sacerdote lanzó un llamamiento a todos los mauricianos a respetar la naturaleza y la vida marina ya que "es responsabilidad de los hombres hacer todo lo posible para poner fin a la contaminación que destruye un bien público que debemos dejar en herencia a las generaciones futuras".

El sacerdote chileno también pidió a las autoridades que hicieran respetar las leyes ya que "la impunidad es una lacra contra la que es necesario luchar". La liturgia del día se refería a la enseñanza de que el "hijo de Dios" dirigió a los discípulos desde una barca de pescadores. El p. Cabrera ha recordado que fue un pescador del pequeño pueblo de Cafarnaum, en Galilea, a quien Jesús invitó a seguirlo y que le cambió

el nombre de Simón por el de Pedro; posteriormente fue reconocido por los católicos como el primer Papa de Roma.

Continuando con su homilía, el p. Cabrera ha animado a los pescadores a seguir los pasos del "hijo de Dios". "Por supuesto, hay que trabajar para vivir - dijo -, pero nunca se debe vivir para trabajar; el ansia de dinero y de éxito en la carrera profesional no deben apagar la llamada de Cristo a seguirlo. La profesión del mar no es sólo un medio de subsistencia, sino también una manera de encontrar a Dios".

Para el p. Jacques Henri David, esta celebración del Domingo del Mar ofrece la oportunidad de recordar "cuánto es indispensable el servicio que garantizan los marinos, que transportan el 90% del comercio mundial". Subrayó que el Apostolado del Mar nació en 1920 con el fin de "promover la atención pastoral específica para la gente del mar". Este organismo está a disposición de los gobiernos, organizaciones internacionales, compañías armadoras y sindicatos. Su objetivo es el de aliviar el sufrimiento de los marinos, especialmente los secuestrados por piratas, y ofrecer a sus familias un apoyo espiritual y psicológico. Las puertas de los Centros Stella Maris acogen a las familias de los marinos víctimas de piratas para darles consuelo y ayuda.

El Apostolado del Mar ha lanzado un llamamiento a todos los gobiernos para que lo antes posible adopten las Convenciones de la OIT sobre el trabajo marítimo (CTM 2006) y favorezcan su entrada en vigor.  
(Le Mauricien, 11 de julio de 2011)



## DIA INTERNACIONAL DE LA GENTE DEL MAR EN GDYNIA



El 25 de junio de 2011, la Gente del Mar se reunió en Gdynia, en nuestra Iglesia Marítima, bajo el mismo lema que resonaba hace cuatro años durante el XXII Congreso Mundial del Apostolado del Mar. En ese momento abordamos el tema: "En solidaridad con la Gente del Mar, testigos de esperanza por la Palabra de Dios, la Liturgia y la Diaconía". Este mensaje es muy importante porque tiene en cuenta el factor humano. Hoy en día vivimos en un mundo globalizado por lo que es necesario centrarnos en el marino que se encuentra en el mar. Se prestó atención a este hecho sobre todo durante el Día Marítimo Europeo, que se celebró el 19 de mayo de 2011 en Gdansk. Su objetivo era el de "poner a las personas en primer lugar", objetivo que también se evidencia en el MLC 2006 y en el Convenio de Pesca 2007. Esperamos que esos Convenios se ratifiquen y se implementen lo antes posible.

Con el mismo espíritu, muchas personas que representan diferentes organizaciones se reunieron en la Iglesia Marítima de Gdynia, para analizar en detalle la realidad de la gente del mar. Durante el Día Internacional de la Gente de Mar, celebrado el 25 de junio, estuvieron presentes Autoridades de la ciudad de Gdynia y representantes de varias instituciones marítimas, como la Junta Marítima, los Sindicatos, la Universidad Marítima de Gdynia, las Autoridades Portuarias, y también los marinos y sus familias. A las 18.00, se celebró en la Iglesia Marítima una Santa Misa, concelebrada y presidida por el Obispo Promotor Ryszard Kasyna. Durante la Misa rezamos por aquellos que trabajan en el Mar y por todas las personas vinculadas con el comercio marítimo. Después de la Celebración, los participantes en la liturgia procedieron solemnemente por las calles principales de Gdynia, hasta la Plaza Kosciuszko, donde depositaron flores ante la Placa conmemorativa para honrar a los Marinos polacos. A continuación hubo un desfile marítimo, y una vez finalizado, todos los invitados fueron agasajados con un banquete a bordo del buque escuela polaco "Dar Pomorza".

Era verdad: "Remar mar adentro."

P. Edward Pracz  
Coordinador Regional del A.M. para Europa

# TRANSMITIR LA FE DENTRO DE LA FAMILIA MARINERA

Fiesta de la Virgen del Carmen, 2011

Queridas familias marineras:

Un año más se acerca la fiesta de la Virgen del Carmen. Será una jornada entrañable para las gentes del mar, que viven su fe cristiana dentro de la Iglesia católica. Puertos, pueblos enteros y parroquias, siguiendo una tradición inmemorial y muy querida, se volcarán de nuevo en diversas manifestaciones de fervor y devoción mariana. Como obispo promotor del Apostolado del Mar deseo haceros sentir la seguridad del amor de una Madre tierna poderosa, e invitaros a celebrar, con una preparación espiritual, el día de la fiesta de nuestra Patrona.

“Para acercarnos al misterio de la Madre de Dios hay dos vías: el camino de la verdad y el de la belleza”. Son palabras del Santo Padre Pablo VI en un congreso mariano celebrado en Roma. El Papa animaba a los artistas a estudiar esa vía de la belleza. En ese marco luminoso brillan las Vírgenes de Rafael, Fray Angélico o de El Greco. Además de estas dos vías, podemos añadir otra, la de la confianza. Este camino se hace patente en los grandes santuarios cuando innumerables fieles se acercan a rezar y pedir ayuda a María Santísima, atraídos por la seguridad y por su ternura.

Nuestras madres nos enseñaban, a través de esta virtud, a querer a la Madre del Cielo. Con gran naturalidad y ternura abrieron nuestras almas a la trascendencia, y quizás la primera oración que aprendimos de sus labios fue el Ave María. La ternura y la confianza que podemos depositar en la Virgen supera, con mucho, a la de todas las madres.

Siendo fiel al lema de la Asamblea Nacional del Apostolado del Mar, que hace pocos días hemos celebrado en la diócesis de Mondoñedo-Ferrol: “cultivar y transmitir la fe dentro de la familia marinera”, nos percatamos de que ellas, las madres, deben ser las primeras educadoras y sembradoras de la semilla de la fe en el corazón de los hijos. Por propia experiencia todos conocemos la importancia de una buena formación en los primeros años de nuestra vida en familia. ¡Gran responsabilidad para los padres! Ellos son los primeros educadores de sus hijos. No les privéis de una buena formación moral y religiosa. Debéis poner todo vuestro interés y vuestras fuerzas en este empeño. Exigid vuestros derechos en la educación de vuestros hijos; no permitáis que se supriman en las escuelas los verdaderos valores; y vosotros, que los amáis con un amor lleno de ternura, sed sus primeros formadores.

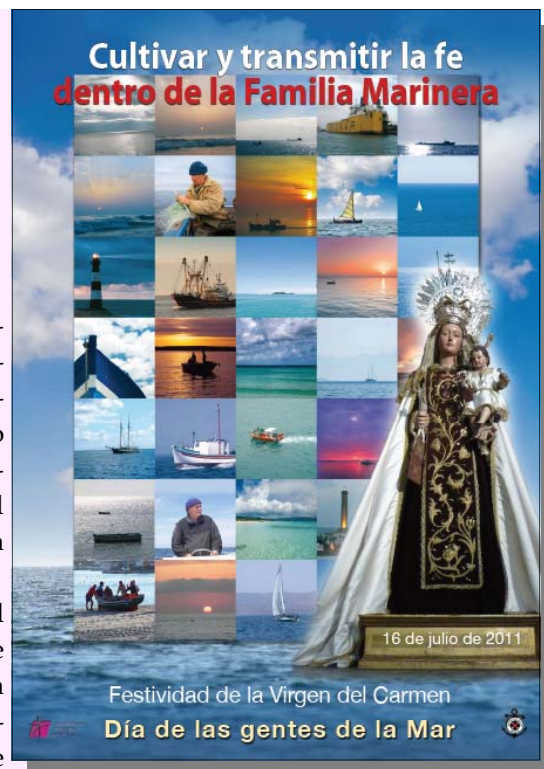
Esto no es una bella utopía. Pueden alcanzarlo no solamente los cristianos, sino también todos los hombres de buena voluntad, en cuyo corazón obra la gracia de modo invisible. Cristo murió por todos, y la vocación suprema del hombre en realidad es una sola, es decir, la divina. En consecuencia, debemos creer que el Espíritu Santo ofrece a todos la posibilidad de que, en la forma de solo Dios conocida, se asocien a este misterio de la vida en Cristo y de la educación en valores.

Queridos marineros: en medio del océano es más fácil descubrir la presencia de Dios. En la capilla de la Escuela Naval Militar de Marín hay una placa con esta inscripción: “El que no sepa rezar que vaya por esos mares verá lo pronto que aprende sin enseñárselo nadie”.

El Apostolado del Mar quiere mostrar su cercanía a las familias de los marineros José Enrique Carril Rojo y Santiago Manuel Varela Veiga, muertos en el hundimiento del pesquero “Nuevo Luz”, con base en Malpica (Coruña), el pasado 27 de mayo. Queremos darles todo nuestro apoyo espiritual, y encomendarlos a ellos y a sus familiares a la ternura de la Virgen del Carmen. Finalmente, quisiera pedir un reconocimiento social a la dignidad y al valor de los trabajadores de la mar, tantas veces mal valorados, cuando no ignorados. Esta es la intención de nuestra Jornada del Apostolado del Mar: ponernos junto a tantos hombres y mujeres que trabajan y viven entre las preocupaciones de muchas tormentas de inseguridad, y llevarles la esperanza de saber que cuentan con la ayuda de Dios, pero también de cuantos, desde su responsabilidad pública, se ocupan de los asuntos del mar.

Tenemos tan buen timonel, Cristo, que nuestra barca no puede menos que estar llena de esperanza. Os bendice con afecto.

+ Luis Quinteiro Fiuza, Obispo promotor del Apostolado del Mar





## PRESENTACIÓN DEL DOSSIER:

### *Marítimos abandonados ni en tierra ni en mar ...*

#### INTERVENCIÓN DEL ARZOBISPO ANTONIO MARIA VEGLIÒ, PRESIDENTE

Civitavecchia, Roma, 8 de junio de 2011

Deseo dirigir en primer lugar un cordial saludo a Su Excia. Mons. Luigi Marucci, obispo de Civitavecchia, al almirante Marco Brusco, comandante general de las Capitanías de Puerto en Italia, a Don Giacomo Martino, director nacional del Apostolado del Mar en Italia y a todas las autoridades civiles y militares presentes. Un saludo y mi especial agradecimiento a Don Artur Jeziorek, capellán y presidente de la Stella Maris por haberme invitado a esta presentación.

Civitavecchia es una ciudad portuaria que, a través de los siglos, ha demostrado su vocación de importante enrucijada para el desarrollo comercial, económico y cultural de las gentes de toda la cuenca mediterránea. De hecho, esta función la ha enriquecido en el pasado con magníficas obras arquitectónicas por parte de personajes famosos como Miguel Ángel y Bernini y, recientemente, de beneficios económicos gracias también al turismo de cruceros.

Muchos de nosotros conocemos las singulares condiciones de vida de cuantos se embarcan por largos periodos: somos sabedores de las dificultades a las que se enfrentan a causa de los periodos en los que están separados de sus familiares, del riesgo de ser criminalizados por incidentes marítimos, de ser secuestrados por piratas y ser abandonados en un puerto lejano de casa. Los casos de abandono de naves con tripulación a bordo es un drama recurrente y, por desgracia, la mayoría de las veces oculto en el ámbito del transporte marítimo internacional.



De izquierda a derecha: p. Bruno Ciceri, il Comandante della M/N Ibero Grand Holiday, S.Exc. Mons. Antonio Maria Vegliò, l'Amm. Marco Brusco, p. Giacomo Martino

**E**n el Museo de la Guardia Costera del Forte Michelangelo, en Civitavecchia, el 8 de junio se ha celebrado el encuentro titulado “*Marítimos abandonados ni en tierra ni en mar...*”, organizado por don Artur Jeziorek, capellán de a bordo, en calidad de presidente de la asociación de voluntariado y asistencia a los marinos Stella Maris, que forma parte del comité territorial del bienestar para los marineros.

**“Violar las obligaciones hacia los propios familiares, abandonándolos, es delito, abandonar animales es delito, abandonar los deshechos es un delito, abandonar los marineros no es delito”, éste es el asunto tratado en presencia de las autoridades civiles, militares y religiosas de la ciudad.**

El abandono es una decisión económica adoptada conscientemente por un armador frente a insolvencias financieras, o a la retención de su nave por parte de los acreedores. En algunos casos, los marineros son abandonados junto con la nave después de que la autoridad portuaria la haya declarado insegura y la retenga para las reparaciones necesarias. Pero el armador decide simplemente abandonarla junto a la tripulación.

Si bien la mayor parte de las naves gozan de una aseguración, esta normalmente cesa en caso de insolvencia o por falta de pago de las primas. Si bien los marineros pueden intentar hacer valer legalmente sus derechos en lo que respecta a los sueldos no abonados, con frecuencia las naves abandonadas tienen

tan poco valor que el ingreso no es suficiente para cubrir todas las deudas del armador.

Para los marineros ser abandonados por el propio armador en un puerto extranjero, privados de comida y de agua, desprovistos de combustible con el que hacer funcionar los motores, sin haber recibido el

salario durante muchos meses y sin poder contactar con los propios familiares ni enviarles dinero para sus necesidades, es una pesadilla que con frecuencia tiene consecuencias psicológicas a largo plazo.

A nivel internacional, el Apostolado del Mar desea que las organizaciones responsables de la tutela de los derechos de los marineros lleguen no sólo a proponer, sino también a poner en marcha una solución global, obligatoria e internacional para responder de modo concreto a todas las exigencias de los trabajadores marinos abandonados en puertos extranjeros, lejos de sus casas.

Por lo que se refiere a Italia, en los casos de abandono tienen una especial importancia los *Comités de bienestar para los marineros*, allí donde existan, donde todas las fuerzas (capitanías de puerto, sindicatos,

guardia de financia, etc.) intervienen en sinergia para proveer a las necesidades materiales y espirituales de los marineros y resolver, en el tiempo más breve posible, estas situaciones de emergencia. En otros puertos son solamente las *Stellae Maris* quienes se hacen cargo de todas sus necesidades y cuando fracasan todos los intentos de encontrar una solución al problema, con frecuencia son los centros quienes, con un importante esfuerzo económico, pagan también los billetes aéreos para que los marineros puedan regresar a sus países y abrazar a sus familias.

En los últimos años, también Civitavecchia ha tenido que afrontar el caso de dos naves, la *Nesibe E* y la *Silver One*, cuyos gálibos, ya oxidados, aún podemos contemplar en el muelle de este puerto. Un caso se ha producido recientemente con otra nave bloqueada en el puerto desde el pasado 14 de abril y que deseamos pueda resolverse cuanto antes.

A todos vosotros que, en modos y formas diversas, tenéis responsabilidades directas en el interior del puerto de esta ciudad, pudiendo condicionar frecuentemente con vuestras decisiones la vida de los marineros abandonados, deseo recordar lo que dijo el beato

Juan Pablo II en su visita pastoral a Civitavecchia, dirigiéndose a los portuarios el 19 de marzo de 1987: *"La función de cada uno de vosotros, en el ámbito de su especialización y competencia, está dirigida de hecho al bien común. El trabajador portuario manifiesta una relación que trasciende el estrecho ámbito de una circunscripción territorial y se extiende al más amplio horizonte de personas y cosas provenientes de los lugares más diversos. Es una relación que, mientras tiende a mejorar las condiciones de vida de cuantos lo viven, promueve al mismo tiempo el crecimiento humano, ampliando los conocimientos gracias al impacto con realidades siempre nuevas"*.

Es importante que la informaciones contenidas en este dossier sean compartidas con toda la sociedad civil, que creen un debate constructivo entre las diversas fuerzas responsables de actuar ante los marineros abandonados con el fin de crear una conciencia común respecto a las dificultades y a los problemas de estas personas y se llegue también a desarrollar un sistema de intervención inmediata, respetando las leyes pero sin caer nunca en la burocracia, favoreciendo la resolución inmediata de estos casos.

Antes de concluir quiero recordar a los más de quinientos marineros que todavía están en manos de los piratas que, a causa de negociaciones largas y con frecuencia infructuosas, se sienten abandonados por todos, de modo que nuestro constante interés por su situación y la atención a sus familias mantengan viva la esperanza y estimulen a cuantos son responsables de las negociaciones a alcanzar un acuerdo que facilite su regreso a casa lo antes posible.

**Los casos de abandono de naves con tripulación a bordo es un drama recurrente y la mayoría de ocasiones escondido en el ámbito del transporte marítimo internacional**



# ***El impacto de la pesca en la familia marinera***

La familia, una comunidad en la han de desarrollarse los lazos humanos más íntimos, es incompatible con la vida del marino, a quien se le niega esta opción a lo largo de su vida y, consecuentemente, el derecho a disfrutar de la Ley de Conciliación del trabajo con la vida familiar (1999).

Cuando se pregunta a un marino cuál es la vivencia más negativa de la vida de la mar, casi siempre responde que el trabajo es duro, pero lo que más le duele es la soledad y la ausencia de la familia. Esta separación familiar, que se puede prolongar 7 meses y más, con cortas estancias en tierra, lleva consigo graves carencias:

*-la largas ausencias del marido y padre en el hogar;  
las repercusiones en la evolución y educación de los hijos;  
las relaciones sociales.*

Tres aspectos en la vida de estas familias que las diferencian de las de tierra.

## **I.- LAS LARGAS AUSENCIAS DEL MARIDO Y PADRE DEL HOGAR**

La separación de la familia del trabajador de la pesca industrial deteriora el diálogo familiar. Cuando el marino regresa a casa ha de iniciar una convivencia que durante largo tiempo tuvo que interrumpir y que, en su ausencia, tomo un ritmo y costumbres en las que él no pudo participar.

El hombre de mar, -con excepción del patrón-, acostumbrado a llevar a bordo una vida rutinaria y apenas con responsabilidad, a su regreso al hogar es difícil que tome las riendas en las decisiones familiares, porque durante su ausencia la esposa tuvo que implicarse ella sola en todas las actividades y cuando él se integra en la familia no interrumpe su tarea decidida.

En un estudio-encuesta realizado por el Apostolado del Mar, se preguntó a estas familias ¿cuál es el principal problema de la separación de la pareja?, y así respondieron: la falta de diálogo y convivencia, el 39%; la falta de relación conyugal, el 12,9%; la soledad, el 12%; Infidelidad y dudas, el 7'9%; dificultad para congeniar, el 9'1%; el enrarecimiento del carácter, el 6'5%; otros, el 9,1% y n/c, el 3,5%

No se puede ignorar esta circunstancia en la vida del marino, precisamente lo que su profesión le hace añorar: disfrutar de la vida del hogar que, como espo-

so y padre, tiene derecho a reclamar.

## **II.- LA MUJER DEL MARINO EN LA VIDA FAMILIAR**

El papel de la mujer del marino en la vida familiar, es el de tantas mujeres que se enfrentan a las dificultades que les produce la ausencia de su marido y a las que desafían con decisión y valentía.

Ellas hablan de sus principales carencias:

-La estancia del marido en casa, en breves permanencias, da lugar a una vida agitada al querer vivir intensamente el escaso tiempo de vida familiar.

-Es necesario que asuman el doble rol de madre-padre en la educación de los hijos, conscientes de que éstos crecen sin la necesaria presencia del padre y toman las decisiones en soledad durante todo el proceso evolutivo, orientándoles en la adolescencia y en la juventud. Pero en el pensamiento de la mujer siempre está la pregunta: ¿cómo haría su padre?

-Los problemas de la vida del marido los consideran más graves que los propios. Saben en las condiciones que trabaja su marido -aunque ellos no lo manifiestan- y les esperan en tensión cada día, con la certeza de que ellos sufren la soledad en un trabajo duro y arriesgado, que se reconoce en su aspecto y comportamiento a su llegada al hogar, en donde ellas le reciben afectadas y resignadas ante una situación que no cambia.

## **III.- LAS REPERCUSIONES EN LA EDUCACIÓN DE LOS HIJOS**

Es este otro aspecto distorsionado de esta vida familiar, porque para el hombre de mar no es posible realizar la tarea educativa de sus hijos.

Por ejemplo: Cuando el pescador llega a casa, quizás el hijo nacido en su ausencia, tiene 3 ó 4 meses y él pronto volverá a salir para la mar. A su regreso tendrá el niño casi un año y estará empezando a hablar y su padre es para él un extraño (el de la fotografía sobre la mesilla). Así pasan los años... sin que pueda ejercer su influencia en la evolución y educación de su hijo, porque al disponer de pocos días para su estancia en el hogar, es difícil tomar "el hilo" del diálogo familiar y prefiere no interceptar la labor educativa de la madre. No se puede decir que el padre esté marginado en la responsabilidad de educador; él mismo está

desconectado de las vivencias diarias y no toma iniciativas que puedan entorpecer la tarea que su esposa ha estado realizando en su ausencia, pero siente como sus hijos se apoyan preferentemente en ella.

Esta forma de educar, sin la presencia y colaboración del padre, produce con cierta frecuencia problemas de carencias afectivas a los hijos, ya que la presencia masculina y femenina son factores importantes en su evolución y educación y cuando estos niños son pequeños y el padre llega de la mar, se sienten desplazados ante la madre y nace en ellos un sentimiento de celos, que les puede hacer sufrir y provocar una conducta distorsionada, que repercute negativamente en el avance escolar.

Según los datos obtenidos en el mencionado estudio efectuado por el Apostolado del Mar, a las preguntas formuladas:

-Si el padre permaneciese más tiempo en casa, ¿estarían los hijos mejor educados?. Contestaron afirmativamente el 71'2%

-¿Quién cree que debe ocuparse de la educación de los hijos? Los dos, el padre y la madre, contestaron el 77'1%.

#### IV.- LAS RELACIONES SOCIALES

La vida social de la familia marinera no tiene la misma proyección que la de cualquier otra familia de tierra, debido a las prolongadas ausencias del marino, por lo que los acontecimientos familiares y sociales no pueden ser motivo de expansión, ni de la debida alegría, porque es cuando más se acentúa su ausencia.

El **pescador** es casi un personaje desconocido en la sociedad porque sus relaciones son esporádicas y superficiales y para él no es fácil integrarse en ella. No participa en la asociación de padres del colegio de sus hijos, ni en la de vecinos y sobre todo, y lo más significativo, como ya he mencionado, no tiene la oportunidad de ejercer su derecho al voto en las elecciones de los representantes políticos. Es un hombre sin voz y se encuentra impotente para hacer valer sus derechos. Debido a su alejamiento en la mar, es difícil para él hallar caminos de solidaridad y cualquier reivindicación individual de sus derechos laborales puede significar la pérdida de su puesto de trabajo. Sólo le queda resignarse ante una situación que no cambia, en la que no se respeta su dignidad como persona, ni los derechos que corresponden a la familia.

La **mujer** ha de estar integrada en la sociedad en todo lo que refiere a las gestiones de carácter educativo, civil y económico, que afectan a su familia. No lo es tanto en los acontecimientos sociales, en los que ella sola apenas participa. Algunas mujeres han dado un paso adelante para ser "la voz" de sus maridos, conscientes de la dificultad que ellos tienen para defender sus derechos.

Se desconoce la difícil tarea que realizan algunas

de estas mujeres y cuando se les oye levantar la voz, no siempre es bien interpretada su presencia activa y decidida en defensa de los derechos de su familia. Ellas no se sienten socialmente marginadas como mujeres y no tienen la inquietud de exigir la igualdad con el hombre. Su autoestima es elevada dada la labor que realizan en soledad.

Los **hijos** de estas familias tienen una integración diferente en la vida social. No pueden hacer referencia a su padre del mismo modo que sus compañeros de clase o pandilla, cuyas familias tienen unas características distintas y sienten estas diferencias de manera especial en fiestas señaladas y, cada día, cuando no pueden hacer partícipe a su padre de los distintos momentos de su vida: éxitos o dificultades escolares, deportes, etc., sin el calor de su compañía.

#### V.-EL PESCADOR JUBILADO

La incorporación del pescador a la vida del hogar no es fácil, ni para el que regresa, ni para los que esperan. En el caso del trabajador de la pesca industrial, que permanece largo tiempo en la mar y cortas estancias en tierra, en su vida se produce un desfase. Además de la desconexión con la familia, hay dos factores que dificultan su regreso: el aislamiento a bordo en tripulaciones reducidas – actualmente de distintas nacionalidades- y el aislamiento social. Ambos factores le afectan, mermando su capacidad para retomar con éxito las relaciones familiares y sociales. La adaptación no es tarea fácil, porque es frecuente que el anhelado regreso a casa no sucede como se esperaba. Ambos, el que regresa y el que espera, habrán de llenarse de paciencia y mutua comprensión. Y para integrarse en la vida social a la llegada a su pueblo, tendrá



que cambiar su mirada y sentimiento de visitante para adaptarse a la que será su vida actual, después de tantos años en la mar.

Otra dificultad puede ser enfrentarse a la economía del hogar, ya que las prestaciones pueden ser bajas, debido a posibles irregularidades en las cotizaciones a la Seguridad Social.

# LA IGLESIA EN JAPÓN

## ABRAZADA POR LA SOLIDARIDAD DEL A.M. EN EL MUNDO

La familia del Apostolado del Mar ha respondido con generosidad a la llamada del A.M. Internacional invitando a recoger fondos para los pescadores y sus familias golpeados por las calamidades que se han abatido en el pasado marzo sobre Japón. El obispo **Michael Goro Matsuura**, Promotor episcopal del AM, nos pone al día sobre la situación de la comunidad de pescadores.

“Os agradezco las preocupaciones, las oraciones y el apoyo ofrecido en este tiempo de desastre y crisis para Japón. El apoyo de los católicos en el mundo ha sido conmovedor. Siento un gran vínculo de solidaridad con las Iglesias de todo el mundo. Creo que nuestro papel como cristianos es precisamente el de enviar un mensaje de esperanza y solidaridad, especialmente a las víctimas de este desastre.

Han pasado cuatro meses desde el terremoto y el sucesivo tsunami que han golpeado la región de Tohoku (Iwate, Miyagi, Fukushima) el 11 de marzo pasado, causando ingentes daños sobre una vasta área, golpeando a muchas personas y a las industrias. Más de 20.000 personas han muerto y otras continúan aún desaparecidas. Se estima que son unos 90.000 los que todavía viven en alojamientos provisionales. La situación del sector de la pesca en la región de Tohoku es particularmente grave. En torno a 20.000 barcos de pesca han sido destruidos y 319 puertos barridos en la zona cercana a uno de los tres mayores bancos de pesca del mundo. El daño se estima en torno a un trillón de yen (9 mil millones de euros) o sea, aproximadamente el 70% de toda la producción pesquera del país.

Como además el terremoto y el tsunami han destruido una central nuclear, la reconstrucción del área será un proceso lento y será necesario, por tanto, un apoyo a largo plazo. Hasta el momento, la prioridad del gobierno, de las ONG y de las iglesias se ha concentrado sobre las necesidades urgentes. Esta fase está concluyendo, mientras que en la segunda se estudiará la respuesta a dar. El pasado mes de junio, la Conferencia Episcopal japonesa ha solicitado a todas las diócesis que envíen recursos humanos a las comunidades de Tohoku para un apoyo a largo plazo. Creo que eso será una oportunidad para crear relaciones más estrechas con las comunidades pesqueras, permitiéndonos individuar sus necesidades.

Con esto desastre el AM de Japón ha iniciado también una nueva fase de mayor compromiso con las comunidades de la pesca local. Aún estamos evaluando quiénes son los pescadores y las familias que no consiguen obtener una ayuda de otras fuentes, como las gubernativas, y esos serán los beneficiarios del fondo especial creado por el AM Internacional.

El equipo japonés del AM y yo mismo continuaremos desarrollando proyectos para apoyar a estas comunidades en la reconstrucción de sus vidas. No dejaré de teneros informados sobre el uso de los fondos recibidos”.

Su Excia. Mons. Michael Goro Matsuura



# FONDO DE AYUDA AL AM DE JAPÓN

Las donaciones recibidas hasta el 16 de Julio de 2011 son:

**33.988,47 euros y 30.111 dólares**

De estas cantidades ya se han transferido al AM de Japón 20.000 dólares y 15.000 euros. Para aquellos que deseen enviar donativos, les rogamos sigan las siguientes instrucciones:

**INSTRUCCIONES PARA INGRESAR LOS DONATIVOS EN EL FONDO DE AYUDA DEL A.M. PARA LOS DAMNIFICADOS POR EL TSUNAMI DE JAPÓN**

## EN DÓLARES ESTADOUNIDENSES

BANCO: JP MORGAN CHASE BANK  
DIRECCIÓN: 4 CHASE METRO TECK  
7<sup>TH</sup> FLOOR 11245 BROOKLYN, NEW YORK

COD. SWIFT: CHASUS33XXX  
ABA ROUTING NR: 021000021  
NÚM. DE CUENTA: 001 - 1 - 975 000

BENEFICIARIO:  
ISTITUTO PER LE OPERE DI RELIGIONE (COD. SWIFT: IOPR-VAVXXXX)  
00120 Città del Vaticano

CONCEPTO DEL PAGO:  
PONTIFICIO CONSIGLIO MIGRANTI  
- núm. de cuenta 22 52 70 14

## EN EUROS

BANCO: JP MORGAN CHASE BANK

DIRECCIÓN: 14, Junghofstrasse,  
60311 Frankfurt am Main, BLZ 50110800

IBAN: DE81501108006231606168  
COD. SWIFT: CHASDEFXXX

BENEFICIARIO:  
ISTITUTO PER LE OPERE DI RELIGIONE (IOR)  
00120 Città del Vaticano

CONCEPTO DEL PAGO:  
PONTIFICIO CONSIGLIO MIGRANTI  
- núm. de cuenta 22 52 70 13

## NUEVO DIRECTOR NACIONAL DE AUSTRALIA

Tengo el enorme placer de presentarles al Sr. Peter Owens.

El Sr. Owens asumirá el cargo de Director Nacional de Australia, a partir del 30 de julio de 2011.

Peter es miembro de este Apostolado desde hace más de 30 años. Su hijo, Nathan Owens, ha sido uno de nuestros voluntarios del grupo de jóvenes, y se ha convertido en un experto en cuestiones marítimas. Nathan es Capitán de una embarcación que actualmente trabaja en Australia Occidental, prestando servicio a las plataformas petrolíferas del Océano Indico.

Estoy seguro de que Peter será un buen representante del Apostolado del Mar en Australia. Dirige el Programa Litúrgico para nuevos católicos que entran a formar parte de la Iglesia católica, y desde hace muchos años pertenece a nuestro Consejo Parroquial local. También ha trabajado en el Comité del Consejo Pastoral Archidiocesano de Brisbane. En la actualidad, Peter trabaja para mí como Manager a tiempo completo del Apostolado del Mar, y tendremos una estrecha relación de trabajo que se prolongará durante muchos años, si es voluntad de Dios.

Ted Richardson, Coordinador Regional del AM para Oceanía



# Premiación de miembros del A.M.

## TED RICHARDSON CONDECORADO POR LA REINA ISABEL II POR SU LABOR EN EL A.M.



El Director Nacional del Apostolado del Mar de Australia, Ted Richardson, fue condecorado por su labor con un título honorífico, en 2011, por la Reina en el día de su cumpleaños.

El Sr. Richardson recibió la Medalla de la Orden de Australia (OAM) por su servicio a los marinos a través del Apostolado del Mar. El Sr. Richardson ha desempeñado el cargo de Director Nacional desde 1991, siendo el primer laico en ocupar dicho cargo. Es también Coordinador Regional del A.M. para Oceanía.

El Sr. Richardson dijo que, según tenía entendido, ésta era la primera vez que alguien del Apostolado del Mar recibía dicho premio.

## LA GUARDIA COSTERA DE LOS ESTADOS UNIDOS OTORGÓ A LA SRA. KAREN M. PARSON EL PREMIO AL SERVICIO PÚBLICO

La Guardia Costera destacó “el compromiso desinteresado con la administración marítima, además de la seguridad y el bienestar de los numerosos marinos que entran en los Puertos de Galveston y Texas City...” de Karen Parsons. “La Capellán Parson es una asesora de confianza de la Guardia Costera de los Estados Unidos y acérrima defensora de los marinos que se encuentran lejos de su hogar, sin una red de apoyo y, en ciertos casos, víctimas de condiciones laborales muy deficientes”. La declaración de la Guardia Costera de los Estados Unidos hace referencia a cómo Karen ha empleado su influencia, también personal, para introducir, por ejemplo, mejoras en las prácticas humanitarias al fin de garantizar la seguridad a bordo y la protección, y concluyó afirmando que: “Debido a estos actos cotidianos de generosidad y apoyo no solicitado a los marinos de todo el mundo, la Capellán Karen Parsons merece la más alta estima y consideración por parte de la Guardia Costera de los Estados Unidos y de la comunidad marítima”.



## MICHAEL O'CONNOR HA SIDO GALARDONADO CON LA MEDALLA DE LOS CADETES DEL MAR



Michael O'Connor, un visitador de barcos del A.M. en Greenock, Gran Bretaña, fue galardonado con la Medalla de los Cadetes del Mar, condecoración que se otorga con motivo de un “servicio especialmente meritorio”. Michael, de 71 años, se jubiló de su cargo de Comandante en Jefe de los Cadetes del Mar de Greenock hace 16 años. En 1996 también fue condecorado con un M.B.E., en reconocimiento a sus servicios al movimiento. Michael dijo estar “encantado y sentirse muy honrado de recibir la medalla”, y añadió que “los Cadetes del Mar han sido una parte muy importante de mi vida”.

**El A.M. International le da la enhorabuena a Ted, Karen y Michael, por su continuo compromiso al servicio de los marinos y de sus familias, y les expresa su agradecimiento por haber situado en primera línea el trabajo humilde y valioso de los Capellanes y voluntarios del A.M.**

# INFORME SOBRE EL ENCUENTRO REGIONAL DEL A.M. DE ASIA DEL ESTE Y DEL SURESTE

9-13 de mayo de 2011 – Taichung, Taiwán

El P. Romeo Yu-Chang, Coordinador del A.M. para la Región de Asia del Este y del Sureste, al convocar el Encuentro Regional empleó las siguientes palabras: *“Es una oportunidad para que los capellanes, los trabajadores y los voluntarios del A.M. puedan reunirse y compartir sus experiencias de vida como ministros de la gente del mar. Cada día nos enfrentamos a desafíos que son el resultado de los continuos cambios que se producen en el mundo marítimo. Nuestra fe en el Señor Jesús nos sostiene en este ministerio de acogida. ¡Aviven las llamas del amor en nuestro ministerio! Que cada uno de nosotros reflexione sobre cómo reavivar los rescoldos de nuestro fervor espiritual, para arder de celo por Dios y por las personas que asistimos.”*

El Obispo Bosco Lin, Presidente de la Comisión para la Pastoral de los Emigrantes e Itinerantes de la Conferencia Regional China de los Obispos de Taiwán (CRBC) y Obispo Promotor del A.M. de Taiwán, declaró oficialmente inaugurado el Encuentro Regional del A.M. Seguidamente, el P. Bruno Ciceri leyó, en nombre del Arzobispo Antonio Maria Vegliò, Presidente del Consejo Pontificio para la Pastoral de los Migrantes e Itinerantes, un mensaje a los casi 40 participantes procedentes de Taiwán, Indonesia, Islas Filipinas, Hong Kong, Singapur, Tailandia, Malasia y Japón.

El martes 10 de mayo, después de las oraciones de la mañana dirigidas por la delegación filipina, los participantes escucharon las palabras de bienvenida del P. Romeo Yu-Chang y empezaron una mañana de mucho trabajo en la que asistieron a varias presentaciones: *Caritas in Veritate en relación con la Pastoral de Acogida a los Marineros*, del P. Ofried Chen, Secretario General de la CRBC; la *Pastoral de Abogacía (Intervención Legal y Civil)*, del P. Peter O’Niell, un misionero columbano que lleva muchos años trabajando en Taiwán; la *Pastoral de Acogida/Recepción con respecto al MLC 2006*, del Lic. Dennis Gorecho, abogado del bufete “Sapalo Velez Bundang & Bulilan” de Filipinas.

El Sr. David Fredrick, de la Academia Marítima de Malasia (sucursal de la MISC), en su ponencia: *Ata-*

## Del mensaje del Arzobispo Vegliò:

“Nuestro Pontificio Consejo reconoce la importancia del desarrollo en su inmensa y difícil Región. Me siento sumamente satisfecho de los recientes avances, tales como la inauguración oficial del Centro *Stella Maris* en Taichung, Taiwán, y el nombramiento del P. Dennis Carrier como Director Nacional del A.M. de Camboya, por Mons. Olivier Schmitthaeusler, del Vicariato de Phnom-Penh. Dichos avances son un signo de que las Iglesias locales están cada vez más sensibilizadas y prestan mayor atención a la gente del mar, y que nuestro Apostolado está creciendo. Sin embargo, de cara al futuro, es necesario examinar las decisiones económicas y políticas tomadas por los diferentes países de la Región. Tenemos que identificar aquellos puertos que, en los próximos 15 ó 20 años, se convertirán en el centro del tráfico marítimo en Asia; en un segundo momento, en comunión con las Iglesias locales, es necesario desarrollar un proyecto, invirtiendo dinero y personal, para garantizar la presencia del ministerio del A.M. en estos futuros centros de importantes rutas marítimas.

Considerando que su Región es el principal proveedor de marinos en el mundo, puedo distinguir tres retos que deberán afrontar en la pastoral de la gente del mar. En primer lugar, quisiera recordar la importancia de establecer una colaboración fructífera con las diferentes escuelas marítimas, al fin de instituir un “Curso de Formación de la Personalidad” para los futuros marinos, en el que instilar los principios cristianos fundamentales.

En segundo lugar, las familias de los marinos requieren una pastoral específica, porque a menudo la madre tiene que desempeñar numerosas funciones con respecto a sus hijos, y tiene que enfrentarse, ella sola, a situaciones diferentes. Deseo también exhortarles a que establezcan asociaciones de mujeres de los marinos, al fin de garantizar una red de apoyo mutuo y ánimo.

En tercer lugar, un gran número de marinos, víctimas de actos de piratería, provienen de su Región, y todos ustedes ya conocen los efectos traumáticos a largo plazo de los secuestros. Muchas organizacio-



ques Piratas: la respuesta de los Armadores, presentó la experiencia de su compañía, que hace tres años vio como secuestraban a dos de sus embarcaciones en menos de diez días. En su ponencia, el Sr. David evidenció las dificultades psicológicas en las negociaciones con los piratas y cómo la compañía atendió a las familias de los marinos durante y después de la terrible experiencia.

Por la tarde, el P. Bruno Ciceri expuso a los participantes el *Convenio sobre el trabajo en el sector pesquero de la OIT (188) y las Recomendaciones*. Una vez finalizado, los participantes asistieron a un taller, y divididos en grupos de cinco, respondieron a las siguientes preguntas:

*Después de haber escuchado a los 5 conferenciantes de hoy, los participantes tienen que reflexionar sobre cómo modificar su estrategia pastoral, para mejorar la vida de la gente del mar y de sus familias. Conscientes de la situación de los marinos y de los pescadores, es necesario elaborar una visión pastoral inspirada por la Carta Encíclica “Caritas in veritate”. El objetivo de este cuestionario es el de establecer una visión y una misión para la Región del A.M. de Asia del Este y Sureste.*

*¿Cuál es el tema concreto de la primera sesión de la “Caritas in veritate” con respecto a la pastoral de acogida a los marinos, que atañe a la esencia misma de vuestro ministerio para los marinos? En la pastoral de abogacía, ¿cómo pueden relacionar su trabajo con la Carta Encíclica “Caritas in veritate”, al fin de garantizar un trato mejor y más humano a la gente del mar?*

*Según su experiencia, que se basa en el fundamento mismo de nuestro ministerio, ¿cómo podemos ser más eficaces en la promoción del mensaje de la Carta Encíclica en el mundo marítimo?*

El día concluyó con una presentación del Agregado Laboral Rodolfo M. Sabulao: *Los pescadores filipinos a bordo de pesqueros taiwaneses.*



Las oraciones de la mañana del martes 11 de mayo, fueron dirigidas por la delegación japonesa, que recordó que se había cumplido un mes del trágico terremoto y tsunami. Poco después, todos asistimos a varias ponencias importantes: *La piratería y las víctimas: cómo ayudar a los marinos y a sus familias*, del P. Vic Labao, Director Nacional del A.M. de Filipinas; *Corresponsabilidad social y estrategia de recaudación de fondos*, del Dr. Austin Ou, Director Ejecutivo de la Fundación de la Misión Católica de Taiwán; *La Capellanía del A.M. en el Apostolado para Barcos de Crucero*, del P. Romeo Yu-Chang, Coordinador Regional del A.M. La misa fue celebrada en memoria de las víctimas y de los supervivientes de las tragedias de Japón.

La sesión de trabajo de la tarde inició con la ponencia de la Sra. Dina Castillo-Agonia: *El intercambio de experiencias de la esposa de un marino*; a continuación, los Directores Nacionales del A.M. presentaron los informes de cada país. De particular interés fue la ponencia del Director Nacional de Japón.

Al igual que el día anterior, los participantes se dividieron en grupos para un segundo taller, en el que debían responder a las siguientes preguntas:

*La finalidad de este cuestionario es el de establecer objetivos o metas para los próximos 5 años, para la Región del A.M. de Asia del Este y Sureste.*

*Examinando en primer lugar su país y luego la región, ¿dónde (en qué puertos) cree usted que merezca la pena insistir con la Iglesia local, invertir en términos de dinero y de personal, al fin de garantizar una pastoral sólida para los marinos y los pescadores? (Por favor, aporte respuestas concretas).*

*¿Cómo podemos mantener y conseguir que nuestra presencia en el mundo marítimo (centros, visitas, etc.) sean sostenibles en lo que respecta a las finanzas y al personal?*

*¿Cuáles son las sugerencias y las propuestas que pueden ayudar a fortalecer la comunicación, la cooperación y la colaboración entre capellanes, agentes de pastoral y voluntarios en la Región?*

Por la mañana temprano del martes 8 de mayo, los participantes fueron invitados por S.E. Martin Su, Obispo de Taichung, a su residencia para celebrar una misa. Inmediatamente después se dirigieron al puerto de Taichung, donde trataron varias cuestiones relativas a la financiación con el Sr. Roy Paul, de la ITF-ST. El Sr. I Dewa N. Budiasa, Coordinador Regional del Comité Internacional de Bienestar de los Marinos del Sudeste Asiático (ICSW-SEA) presentó una actualización de los programas regionales y de sus objetivos.

# MISSION DE LA MER

## Sesión nacional 2011

### DECLARACIÓN FINAL

Durante la sesión nacional, celebrada en Saint-Gildas-de-Rhuys del 02 al 05 de junio de 2011, la *Mission de la Mer* abordó los problemas existentes en la relación entre fe cristiana y ecología a través del tema: "Herederos de un Dios que da la vida".

En nuestro Documento de Orientación, escribíamos en 2007: "El mar es un bien común de toda la humanidad que es necesario preservar. El mar abastecedor es una riqueza. Es también un vínculo entre las diferentes y mayores regiones del mundo, vector esencial del comercio mundial. Es un lugar de paso de las grandes migraciones humanas, oficiales o clandestinas. Es siempre un lugar de cohabitación entre diferentes actividades, profesionales o de ocio" (§ 100).

Por tanto, debemos admitir que la situación de los marinos pescadores, así como la de los marinos mercantes no ha mejorado. Peor aún, los unos y los otros se ven afectados por la implementación de políticas cada vez más restrictivas. Los marinos mercantes ven como crecen las restricciones en su vida cotidiana a bordo y sus posibilidades de desplazarse, sobre todo durante las escalas. Para los pescadores, incluso para aquellos que están a favor de una buena gestión, el acceso a los recursos pesqueros se convierte a menudo en un problema, debido a la implementación de políticas europeas y nacionales concernientes a la conservación de los recursos y del medio ambiente. Al mismo tiempo constatamos un incremento de la pobreza, especialmente en las familias marítimas.

Reiteramos nuestras expectativas para que:

#### En la pesca:

- la nueva política común, que se encuentra en proceso de elaboración, no establezca un carácter individual y transferible a las cuotas, pues se traduciría en la privatización del recurso, tal y como ocurrió en aquellos países en los que se implementó esta política;
- los marinos pescadores, a través de sus organizaciones, participen realmente en la toma de decisiones políticas que les conciernen;
- los diferentes acuerdos de cooperación con los países del Sur garanticen a los pescadores artesanales locales el acceso a los recursos, como medio de sub-

sistencia, poniendo fin al saqueo del que son víctimas las aguas de aquellos países.

#### En el comercio:

- los marinos puedan beneficiarse, según su derecho, de las visitas a bordo y de la posibilidad de bajar a tierra, que es necesaria para su equilibrio social, cultural y espiritual;
- el Convenio sobre el trabajo marítimo (MLC 2006) sea ratificado, tal y como se han comprometido las Autoridades públicas;
- se ponga en marcha un modelo de financiación continuo para los hogares de acogida, dándoles los medios necesarios para garantizar un servicio para los marinos que esté a la altura de sus expectativas.

Por ello, nos dirigimos:

- a las Autoridades públicas, para que los responsables escuchen las demandas de la gente del mar y tengan en cuenta sus propuestas en la toma de decisiones;
- a las Iglesias, para que, por la proximidad y el servicio, testimonien a nuestros hermanos la universalidad de la solicitud;
- y por último, a todos los hombres y mujeres de buena voluntad.

Abadía de Rhuys, domingo 5 de junio de 2011

Philippe Martin, Presidente

Padre Guy Pasquier, Secretario Nacional

París, 13 de junio de 2011

Señor Primer Ministro,

Con la presente le remitimos la Declaración Final que la *Mission de la Mer* adoptó durante su sesión nacional, celebrada en Saint-Gildas-de-Rhuys (56) del 2 al 5 de junio de 2011.

La *Mission de la Mer* es un movimiento de la Iglesia católica que promueve una presencia cristiana en el mundo marítimo (pesca, comercio, servicios portuarios). Trabaja activamente, en la mayoría de los grandes puertos marítimos, en la acogida de los marinos, que se lleva a cabo a través de los hogares o las visitas a bordo de las embarcaciones ancladas en los muelles. El Convenio 163 de la OIT/BIT, fue ratificado por Francia en 2005, y el decreto que establecía las Comisiones Portuarias de Bienestar de la Gente del Mar, en los puertos comerciales de la metrópoli y de ultramar, fue publicado en 2008. La mayoría de estas comisiones portuarias están actualmente en marcha. La *Mission de la Mer* está representada en la mayoría de ellas.

Entre otras cosas, los hogares de acogida ofrecen a los marinos transportes de ida y vuelta a los barcos, medios para que puedan comunicarse con sus familias (teléfonos, ordenadores, acceso Wifi, etc.) y áreas de ocio. Esto cubre únicamente las necesidades básicas de los marinos. La animación de los hogares está garantizada, en gran parte, por los voluntarios, sin los cuales la acogida quedaría reducida a "Piel de zapa".

El funcionamiento de los hogares de acogida está subordinado hoy día a la concesión de subvenciones otorgadas por los administradores de los puertos marítimos, las comunidades locales, los agentes económicos (agentes marítimos, empresas de manutención...), que siguen siendo aleatorias. También cabe mencionar la participación del Estado en algunos puertos (Boulogne, El Havre, Brest, Donges y Marsella) mediante la asociación AGISM. Estas subvenciones dependen de los órganos decisorios de los diferentes bienhechores. La participación de los armadores sigue siendo muy baja. En ciertos puertos, es incluso inexistente.

A través de las asociaciones de acogida, la *Mission de la Mer* solicita que se destine un porcentaje del total de la cuenta de escala de cada embarcación, tal y como se hace en los mayores puertos del mundo y, en particular, de Europa. Algunas decenas de euros no gravarían la cuenta de escala de los barcos, haciendo posible que los hogares permanezcan abiertos durante los intervalos horarios de las escalas (habitualmente breves y situadas lejos de las ciudades) y, en general, mejorando la acogida.

La *Mission de la Mer* demanda que Francia ratifique el Convenio sobre el Trabajo Marítimo, adoptado por la OIT/BIT en 2006. Este Convenio pretende garantizar condiciones de vida y de trabajo decentes para la gente del mar, así como establecer condiciones de competencia leales entre las compañías. Hoy en día, una de las 2 condiciones necesarias para que se aplique dicho Convenio, es decir, la del tonelaje, se cumple gracias a la ratificación de algunos Estados de libre matrícula; en cambio, no se ha alcanzado aquella que se refiere al número mínimo de países firmantes. Francia se sentiría honrada de hacerlo rápidamente, así como otros países europeos, para que sea operativa lo antes posible.

Por otra parte, la Unión Europea se dispone a implementar una nueva Política Pesquera Común. Uno de los instrumentos que es necesario adoptar es el establecimiento de cuotas individuales y transmisibles. También querríamos llamar vuestra

atención sobre el hecho que en todos aquellos países en los que se ha implementado esta política de QIT, y en particular en Canadá, ha desembocado en la casi desaparición de la pesca artesanal, debido a la subsiguiente concentración de las cuotas. A largo plazo, esto se traduce en la privatización del recurso, a pesar de que se trata de un bien común del que nadie debería poder apropiarse.

Asimismo, los pescadores están muy preocupados por el lugar que se les deja en la gestión de las Áreas Marinas Protegidas. Es necesario disponer de una gestión sostenible y responsable de tales áreas y de sus recursos, así como de la participación de numerosos agentes comprometidos. De hecho, los pescadores profesionales se sienten totalmente marginados, siendo los pescadores recreativos los más beneficiados, ya que disponen de los medios de un poderoso *lobbying*. Sin embargo, son los profesiona-



les los principales administradores (testigos y agentes) del recurso pesquero. A esto se suman también los problemas relacionados con la implementación de la energía eólica marina, las extracciones de granulado y los vertidos de lodos de dragado.

Por último, existe en la Política Pesquera Común un aspecto externo, que concierne a los acuerdos de cooperación con los países denominados "del Sur". Querriamos convertirnos en los abogados de los pescadores artesanales de aquellos países que son víctimas de las depredaciones cometidas por los grandes armadores extranjeros debido a la falta de control por parte de las autoridades locales. Nos parece importante que los acuerdos que proveen un derecho de acceso al recurso puedan también suministrar los medios para un control eficaz del respeto del no desbordamiento de estos derechos pesqueros.

Le ruego acepte, Señor Primer Ministro, la expresión de nuestra más alta consideración.

Padre Guy Pasquier, Secretario Nacional,  
Philippe Martin, Presidente



## KOJI SEKIMIZU ELEGIDO SECRETARIO GENERAL DE LA OMI



El japonés Koji Sekimizu ha sido elegido Secretario general de la Organización Marítima Internacional (OMI), a partir del 1 de enero de 2012, con una duración del mandato de cuatro años.

La elección se ha producido durante la 106ª sesión del Consejo de la OMI, desarrollada del 27 de junio al 1 de julio. El nombramiento será sometido a la aprobación de la asamblea de la organización que se reunirá del 21 al 30 de noviembre próximo.

Sekimizu, de 58 años, es actualmente director de la Maritime Safety Division de la OMI. Ha estudiado ingeniería marina y arquitectura naval y desde 1977 ha trabajado en el Ministerio de Transporte de Japón, inicialmente como inspector naval para posteriormente asumir cargos importantes tanto en materia de seguridad marítima que del ambiente al interno del mismo Ministerio. Empezó a participar en las reuniones de la

OMI como miembro de la delegación japonesa en 1980 y entró en el Secretariado de la OMI en 1989, inicialmente como Technical Officer, Sub-Division for Technology, Maritime Safety Division, llegando a ser Head, Technology Section en 1992, y posteriormente Senior Deputy Director, Marine Environment Division en 1997 y Director de dicha División en el 2000, antes de asumir su actual cargo en el 2004.

El actual Secretario general de la organización marítima internacional, el griego Efthimios E. Mitropoulos, ha felicitado a Sekimizu con el que se ha mostrado contento de poder "trabajar juntos hasta el final de este año con el fin de poder realizar un fácil, armónico y eficaz traspaso de poderes".

"Para tener éxito en la tarea extremadamente difícil y pesada que el consejo le ha confiado, va a necesitar de la comprensión, del apoyo y de la cooperación de todos los miembros de la OMI que le permita guiar y orientar la organización con prudencia y sabiduría en los difíciles momentos que nos esperan. No dudo en que no le faltará nada de eso (igual que hicieron conmigo en estos siete años y medio últimos, por lo que les estoy muy agradecido), y puedo asegurar que el Secretariado lo apoyará en todos los modos posibles y en todas las circunstancias ", ha dicho Mitropoulos.

## Viaje a Roma

**El Presidente de los 'Trustees' del Apostolado del Mar de Gran Bretaña, Eamonn Delaney (a la derecha en la foto), y el Director Nacional, Martin Foley, se desplazaron recientemente al Vaticano para encontrarse con el Presidente del Pontificio Consejo para la Pastoral de los Emigrantes e Itinerantes, que ostenta la alta dirección de la Obra del Apostolado del Mar.**



El arzobispo Antonio Maria Vegliò los ha recibido por vez primera en el Pontificio Consejo. Los señores Delaney y Foley habían solicitado el poderlo encontrar para presentarse y tener la oportunidad de exponerle la actividad desarrollada por el Apostolado del Mar de Gran Bretaña, con el fin de desarrollar unas relaciones estrechas de trabajo con el Dicasterio.

Posteriormente, se reunieron con el obispo Joseph Kalathiparampil, Secretario del Consejo, el padre Bruno Ciceri y la sra. Antonella Farina, del Apostolado del Mar Internacional. Ha sido un fructuoso encuentro que ha contribuido a reforzar las relaciones entre los dos organismos y ha creado la base para una futura cooperación. Eamonn y Martin han subrayado el valor de la relación existente entre las dos instituciones, lo cual se traduce en beneficios para la gente del mar.

## UN CANDIDATO AL SACERDOCIO DESCUBRE EL MUNDO MARÍTIMO

Soy un seminarista que está viviendo su año de Noviciado en la comunidad de los Padres Palotinos de Milwaukee, Wisconsin, Estados Unidos. Mientras me encontraba en Irlanda, tuve la gracia de poder trabajar con el Apostolado del Mar de Dublín. Los dos aspectos que más me gustaron fue la comunión que se vive con los marinos, por las tardes, en el Club *Stella Maris* y el poder visitar el puerto con el Capellán.

Mientras estaba con los marinos en el Club, me hice partícipe de sus preocupaciones y temores. Una noche, mientras me encontraba en la casa de mi comunidad religiosa, sentí un gran desasosiego. Me levanté y me fui al pueblo para despejarme las ideas. Me dirigí al Club de los Marinos y hablé con los voluntarios que estaban allí. En aquel momento entraron en el Club algunos tripulantes filipinos que trabajaban en un buque petrolero. Uno de ellos era su cocinero. Estaba bastante turbado, con lágrimas en los ojos. Empecé a hablar con él. Me dijo que su contrato estaba llegando a su fin y que le había pedido a su capitán su vuelo de regreso a Filipinas para ver a su familia. Su capitán le había gritado a la cara que lo que tenía que hacer era centrarse únicamente en su trabajo. Fue entonces cuando entendí por qué me encontraba allí: para ayudar a alguien que también se sentía como yo me había sintiendo. Le expliqué cómo me sentía con mis Hermanos de la Comunidad de Jóvenes Irlandeses, que cuando hablaba con ellos no lograban entender por qué no me sentía conectado con la cultura europea al ser americano. Me encontraba lejos del único País que conocía, y lejos de mi familia y de mis amigos después de que mi padre hubiera fallecido poco antes de que empezara mi formación como Palotino. El marino filipino estaba mucho más feliz cuando sus compañeros y él abandonaron el Club de Marinos. Una semana más tarde, el Capellán y yo visitamos su embarcación mientras estaba en el muelle para petroleros. Estaba mucho más feliz y se alegró de verme, ahora estaba de buen humor.

Durante mi visita al puerto con el Capellán, pude disfrutar de todo lo que me rodeaba. Disfruté mucho hablando con la Policía Portuaria en el *Gate*, con los Bomberos en el *Gate* del muelle para petroleros, viendo los barcos de la marina holandesa, francesa e irlandesa. Hablamos con los Oficiales de los barcos de la Armada, pero respetamos el control que ejercen sobre sus embarcaciones y tripulaciones. Los barcos en los diques de carena (diques secos) y el barco de crucero que había atracado en el muelle para transportar a un pasajero enfermo al Hospital local de Dublín. Recordaré cómo Irlanda necesita a los marinos para enviar las patatas a Rusia, el zinc irlandés a Noruega, la chatarra irlandesa a China, y la sal de carreteras, que procede de Turquía y Egipto, para los inviernos irlandeses.

Recuerdo mi bautizo de mar en el Puerto, cuando estalló un vendaval justo después de que saliéramos de un petrolero anclado en el muelle. Siempre recordaré cuando, antes de marcharme a Roma por motivos académicos, el Capellán y yo fuimos a visitar la tripulación de un petrolero que viajaba entre Pembroke y Dublín. Otro petrolero se estaba preparando para atracar en el Muelle n.2, y dos de los marinos filipinos que estaban a proa me vieron y agitando los brazos me gritaron: "*Steve, Stella Maris, Stella Maris*". Estaban tan contentos que incluso empezaron a bailar en la proa. El Capellán me dijo que, aunque había pasado sólo 8 meses con ellos, los marinos te identifican inmediatamente con *Stella Maris*.

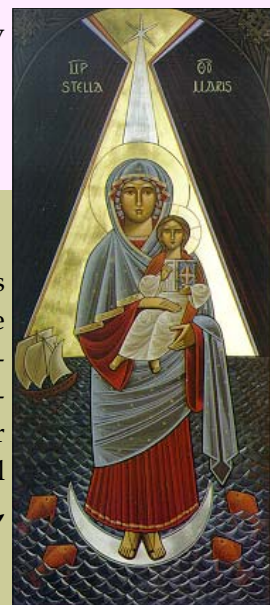
Esta experiencia con el Apostolado del Mar me ayudó a que mi primera vez en Europa, lejos de los Estados Unidos, fuera menos angustiosa. Antes de mi asignación a *Stella Maris*, me sentía realmente fuera de lugar en Europa, lejos de América por primera vez. *Stella Maris* y el Ministerio Pastoral de los Marinos habían conseguido que me sintiera mucho menos nostálgico. El Club de Marinos de Dublín, Irlanda, sus voluntarios, su Capellán y los marinos hicieron que mi estancia fuera mucho más agradable. Doy gracias a Dios por haberme concedido vivir esta experiencia con ellos.

Stephen Weber, SACn

Milwaukee, WI, EE.UU. Seminarista Novicio Palotino

### El logo *Stella Maris*: COPYRIGHT

Varios capellanes han solicitado información sobre el empleo del logo *Stella Maris*. Nos gustaría informarles de que el artista, que conserva los derechos de la imagen, no tiene inconveniente en que sea utilizado por el Apostolado del Mar para las postales con oraciones, los folletos informativos y demás material producido sin ánimo de lucro. Sin embargo, el artista agradecería recibir una copia de lo que se ha reproducido. Pueden enviar una copia de todo lo que hayan estampado con el logo *Stella Maris* a la Oficina Nacional del A.M. en Inglaterra, a la siguiente dirección: **Apostleship of the Sea, Herald House, 15 Lambs Passage, Bunhill Row, London EC1Y 8LE**



# Anuncio

La Conferencia Europea del Apostolado del Mar se celebrará en Port-de-Bouc (Francia), del 22 al 25 de septiembre de 2011.

El tema será "Witness of the God's Love on the Move and through Service".

Para más información:

P. Edward Pracz, Coordinador Europeo del A.M.

stellamaris@am.gdynia.pl



## SE ABRE EL PLAZO PARA LAS INSCRIPCIONES EN EL PROGRAMA DE FORMACIÓN PARA EL MINISTERIO MARÍTIMO, CIUDAD DEL CABO, NOVIEMBRE DE 2011

El Programa de formación para el ministerio marítimo (SMT) es el programa formativo estrella de la Asociación Marítima Cristiana Internacional. La próxima sesión se celebrará en Ciudad del Cabo, Sudáfrica, 13-25 de noviembre de 2011.

El SMT está coordinado por la Rvda. Martina Platte. Estará encantada de responder a cualquier pregunta. Podrá encontrar la información de contacto y

## CONTAMINACIÓN

### Mareas negras, llegan los anticuerpos

Génova - Se comportan como los anticuerpos que el sistema inmunitario genera contra virus y bacterias, los biosensores proyectados para «curar» el **mar** enfermo: detectan las **mareas negras** y resanan el mar invadido por el petróleo de forma claramente mucho más rápida de lo que consiguen hacer las actuales tecnologías. Es lo que han demostrado las primeras pruebas, cuyos resultados son descritos en la revista *Environmental Toxicology and Chemistry*. Los biosensores han sido desarrollados en los **Estados Unidos**, en el **Virginia Institute of Marine Science** (Vims) y se han experimentado en las aguas de dos ríos. Han demostrado estar capacitados para hacer análisis en el margen de 10 minutos -han subrayado los investigadores-, y de individuar la presencia de contaminantes a niveles de unas pocas partes por millón y con el coste de pocos céntimos por cada análisis. Para alcanzar los mismos objetivos las actuales tecnologías necesitan horas de trabajo en el laboratorio, con un coste de miles de dólares por cada prueba. «Nuestros biosensores combinan la potencia del sistema inmunitario con la sensibilidad de la electrónica más avanzada», ha indicado uno de los autores de la investigación, Mike Unger. «Es una gran promesa - ha añadido - para controlar en tiempo real la presencia de contaminantes en el mar». La idea ha sido la de combinar la técnica utilizada hasta el momento en los laboratorios de **biología** y en los de las **empresas farmacéuticas** para obtener anticuerpos super-especializados (monoclonales) y la que está en la base de los sensores electrónicos. «Así como es posible vacunar contra la gripe, en nuestro laboratorio estamos vacunando los ratones contra los contaminantes», ha explicado otro de los autores de la investigación, Steve Kaattari. El resultado es que el sistema inmunitario de los ratones produce anticuerpos capaces de combatir sustancias contaminantes, como los **hidrocarburos**. Estos anticuerpos son posteriormente empleados para producir grandes cantidades de anticuerpos monoclonales. El sistema se completa con sensores que señalan el momento en el que un anticuerpo se une a un **contaminante**.

(Secolo XIX, 5 mayo 2011)

El A.M. Italia está produciendo un servicio específico GRATUITO *Noticias a bordo* (no debe confundirse con *Balita News*) en 12 idiomas: italiano, inglés, indio, filipino, ruso-ucranio, turco, árabe, rumano, español, portugués, indonesio y chino. Está previsto añadir pronto *Noticias* en griego, camboyano y serbo-croata.

Las noticias se pueden descargar directamente desde la página Web: [www.stellamaris.tv](http://www.stellamaris.tv) o si está inscrito podrá recibirlas directamente en su correo electrónico.